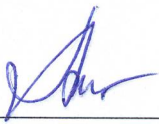



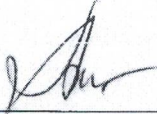

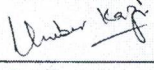
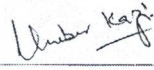
<p style="text-align: center;">Agreement No. _____ On the provision of educational services by foreign specialists at the Tashkent State University of Law</p> <p>“<u>21</u>” <u>november</u>, 2022 year Tashkent city</p> <p>Tashkent State University of Law (“TSUL”), hereinafter referred to as the “Customer” represented by Rector Tashkulov Akbar Djurabayevich, acting on the basis of Statute on one hand, and citizen of the Islamic Republic of Pakistan Umber Kazi, hereinafter referred to as the “Contractor”, on the other hand, jointly referred to as the “Parties”, have concluded this Agreement (hereinafter, the “Agreement”) as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Тошкент давлат юридик университетида Хорижий мутахассислар томонидан таълим хизматларини кўрсатиш тўғрисида Шартнома № _____</p> <p>2022 йил “<u>21</u>” <u>ноябрь</u> Тошкент шаҳри</p> <p>Тошкент давлат юридик университети (“ТДЮУ”), кейинги ўринларда “Буюртмачи”, Устав асосида иш юритувчи ректор Ташкулов Акбар Джурабаевич, бир томондан ва Покистон Ислон Республикаси фуқароси Умбер Казидан, кейинги ўринларда “Ижрочи” бошқа томондан, биргаликда “Томонлар” деб аталувчилар, ушбу шартномани (кейинги ўринларда – Шартнома) кўйидагича туздилар.:</p>
<p style="text-align: center;">Chapter 1. Subject of the Agreement</p> <p>1.1. The contractor performs services for conducting training sessions for TSUL students.</p> <p>1.2. Training sessions are conducted in accordance with the curriculum, program and a calendar plan of disciplines provided by the leadership of the department.</p> <p>1.3. Training sessions can be conducted through the Zoom platform.</p> <p>1.4. The Agreement is reimbursable and provides for payment by the Customer to the Contractor for the services rendered by him.</p>	<p style="text-align: center;">1-боб. Шартнома мавзуси</p> <p>1.1. Ижрочи ТДЮУ талабалари учун ўқув машғулотларини ўтказиш бўйича хизматларни амалга оширади.</p> <p>1.2. Ўқув машғулотлари тегишли кафедра томонидан тақдим этилган ўқув режа, дастур ва тақвимий режага мувофиқ амалга оширилади.</p> <p>1.3. Ўқув машғулотларини Zoom платформаси орқали амалга оширилади.</p> <p>1.4. Шартнома ҳақ эвазидан бўлиб Буюртмачи томонидан Ижрочиға кўрсатилган хизматлар учун тўловни тўлашни назарда тутлади.</p>
<p style="text-align: center;">Chapter 2. Cost of services</p> <p>2.1. The parties agreed that paying for the completed lecture per hours: 831,000 (eight hundred and thirty one thousand) soum.</p> <p>2.2. Taxes payable in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan are withheld from the amount of payment for services and paid by the Customer. Taxes payable in accordance with the laws of the country of the Contractor are paid by and at the expense of the Contractor by him independently.</p> <p>2.3. Payment will be made in UZS on a monthly basis in accordance with clause 2.1. to the bank card of the Contractor.</p>	<p style="text-align: center;">2-боб. Хизматлар нархи</p> <p>2.1. Томонлар бажарилган иш ҳар бир ўтилган дарс соатига 831 000, (саккиз юз ўттиз бир минг) сўмга тенг бўлишига келишиб олдилар.</p> <p>2.2. Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатларига мувофиқ тўланадиган солиқлар хизматлар учун тўлов миқдоридан ушлаб қолинади ва Буюртмачи томонидан тўланади. Ижрочининг ўз мамлакати қонунларига мувофиқ тўланиши керак бўлган солиқлар Ижрочи томонидан мустақил равишда ва ўз ҳисобидан тўланади.</p> <p>2.3. Тўлов ҳар ойда 2.1-бандга мувофиқ Ижрочининг банк картасига Ўзбекистон миллий валютаси “сўм” бирлигида амалга оширилади.</p>

<p>Chapter 3. Obligations of the Parties:</p> <p>3.1. The Customer undertakes:</p> <p>3.1.1. Familiarize the Contractor with the relevant regulatory and local acts regulating the activities and educational process at TSUL;</p> <p>3.1.2. Create favorable conditions, develop, in agreement with the Contractor, and submit a curriculum, program, calendar and thematic plan of the discipline or training course;</p> <p>3.1.3. Full reimbursement of the airfare and registration costs associated with the visit of the Contractor to the Republic of Uzbekistan.</p> <p>3.1.4. Provision of accommodation to the Contractor during his activity in the Republic of Uzbekistan in accordance with this agreement;</p> <p>3.1.5. Timely pay for the provision of educational services by the Contractor by the 10th of next month in accordance with the service completion statement provided by the relevant department, in accordance with Chapter 2.</p> <p>3.1.6. Ensure the participation of students in training events conducted by the Contractor;</p>	<p>3-боб. Томонларнинг мажбуриятлари:</p> <p>3.1. Буюртмачи қуйидагиларни ўз зиммасига олади:</p> <p>3.1.1. Ижрочини Буюртмачичининг фаолияти ва ўқув жараёнини тартибга солувчи меъёрий ва ички хужжатлар билан таништириш;</p> <p>3.1.2. Ижрочи билан келишилган ҳолда қулай шарт-шароитлар яратиш, ўқув режаси, дастури, тақвим ва фаннинг ёки ўқув курсининг тематик режасини тақдим этиш;</p> <p>3.1.3. Ижрочининг Ўзбекистон Республикасига ташриф буюриши билан боғлиқ авиақатнов ва Ўзбекистон Республикасида рўйхатга олиш билан боғлиқ харажатларини тўлиқ қоплаб бериш;</p> <p>3.1.4. Ижрочининг Ўзбекистон Республикасида ушбу шартномага мувофиқ фаолият олиб бориши давомида турар жой билан таъминлаш;</p> <p>3.1.5. 2-бобга мувофиқ Ижрочи томонидан кўрсатилган хизмат учун тўловни тегишли кафедра томонидан тақдим этилган далолатнома асосида кейинги ойнинг 10 санасига қадар ўз вақтида амалга ошириш;</p> <p>3.1.6. Ижрочи томонидан ўтказиладиган ўқув тадбирларида талабаларнинг иштирокини таъминлаш;</p>
<p>3.2. The Contractor undertakes:</p> <p>3.2.1. Familiarize yourself with the relevant regulatory and local acts that regulate the activities and educational process at TSUL;</p> <p>3.2.2. Conduct training sessions in a timely manner and at a high level;</p> <p>3.2.3. Indicate your profile on social networks (LinkedIn) that you are a Visiting professor of the corresponding Faculty of TSUL;</p> <p>3.2.4. Give recommendations to the Customer to improve the quality of training;</p> <p>3.2.5. Conduct lectures on time with the necessary preparation; warn about the impossibility of attending classes for valid reasons 48 hours in advance, avoiding missing the relevant classes.</p> <p>3.2.6. Undertakes to comply with legislation and other obligations arising from this Agreement.</p> <p>3.2.7. Undertakes to conduct training sessions at least 24 academic hours for each</p>	<p>3.2. Ижрочи қуйидагиларни ўз зиммасига олади:</p> <p>3.2.1. ТДЮУ фаолияти ва ўқув жараёнини тартибга солувчи меъёрий ва ички хужжатлар билан танишиб чиқиш;</p> <p>3.2.2. Ўқув машғулотларини ўз вақтида ва юқори даражада ўтказиш;</p> <p>3.2.3. ТДЮУ тегишли факультетининг ташриф буюрган профессори мақомини (LinkedIn) ижтимоий тармоқларда кўрсатиш;</p> <p>3.2.4. Буюртмачига таълим сифатини ошириш бўйича тавсиялар бериш;</p> <p>3.2.5. Маърузаларни ўз вақтида юқори тайёргарлик билан ўтказиш; тегишли машғулотларни ўтказиб юбормаслик, дарсларни ўтказиш имконияти бўлмаганда аниқ сабабларга кўра дарсларга қатнашиш мумкин эмаслиги тўғрисида 48 соат олдин огоҳлантириш.</p> <p>3.2.6. Ушбу шартномадан келиб чиқадиган қонун хужжатларига ва бошқа мажбуриятларга риоя қилишни ўз зиммасига олиш.</p>

<p>semester according to the provided curriculum by the Customer.</p> <p>3.3. The Parties hold other rights and obligations, as stipulated by the legislation of the Republic of Uzbekistan.</p>	<p>3.2.7. Буюртмачи томонидан тақдим этилган ўқув режасига мувофиқ бир ойда камида 24 академик соат машғулот ўтказиш мажбуриятини олади.</p> <p>3.3. Томонлар Ўзбекистон Республикаси қонунларида назарда тутилган бошқа ҳуқуқ ва мажбуриятларга эга.</p>
<p>Chapter 4. Responsibilities of the parties</p> <p>The Parties shall be liable for failure to fulfil their obligations hereunder, or for inadequate fulfilment of obligations, pursuant to the legislation of the Republic of Uzbekistan.</p>	<p>4-боб. Томонларнинг мажбуриятлари</p> <p>Томонлар ўзларининг мажбуриятларини бажармаганлиги ёки мажбуриятларини лозим даражада бажармаганлиги учун Ўзбекистон Республикаси қонунларига мувофиқ жавобгар бўлишади.</p>
<p>Chapter 5. Modification and termination of the Agreement</p> <p>5.1. The parties can amend and terminate the Agreement in the cases provided for by this Agreement and in accordance with the legislation in force.</p> <p>5.2. Modification of the Agreement and (or) making additions is formalized by concluding an additional agreement as an integral part of the Agreement.</p>	<p>5-боб. Шартномани ўзгартириш ва бекор қилиш</p> <p>5.1. Томонлар ушбу шартномада назарда тутилган ҳолларда ва амалдаги қонунчиликка мувофиқ шартномани ўзгартириши ва бекор қилиши мумкин.</p> <p>5.2. Шартномани ўзгартириш ва (ёки) қўшимчалар киритиш шартноманинг ажралмас қисми сифатида қўшимча битим тузиш билан расмийлаштирилади.</p>
<p>5.3. The party that decides to amend or terminate the Agreement must notify the other party in writing in the manner and within the time limits established by law.</p> <p>5.4. Unilateral refusal to fulfill the Agreement or unilateral amendment of the terms of the Agreement is only allowed in accordance with the law.</p>	<p>5.3. Шартномани ўзгартириш ёки бекор қилиш тўғрисида қарор қабул қилган томон бошқа томонни қонун билан белгиланган тартибда ва муддатларда ёзма равишда хабардор қилиши шарт.</p> <p>5.4. Шартномани бажаришдан бир томонлама рад этишга ёки шартнома шартларини бир томонлама ўзгартиришга фақат қонунчиликка мувофиқ йўл қўйилади.</p>
<p>Chapter 6. Force Majeure</p> <p>6.1. The Parties shall be partially or completely released from non-performance of their obligations in the event of force majeure in the event of non-performance of obligations under this Agreement.</p> <p>6.2. In case of force majeure, natural disasters (earthquakes, landslides, storms, droughts, etc.) or socio-economic circumstances (state of war, siege, ban on imports and exports in the interests of the state, etc.) that do not depend on the will and activities of the Parties circumstances, such as emergencies, unavoidable and unforeseen circumstances that prevent the Parties from fulfilling their obligations.</p> <p>6.3. If it is known which of the Parties to the Agreement fails to perform its obligations due to force majeure, it must immediately</p>	<p>6-боб. Форс-мажор ҳолати</p> <p>6.1. Томонлар ушбу шартнома бўйича мажбуриятларни бажармаган тақдирда форс-мажор ҳолатларида ўз мажбуриятларини бажармасликдан қисман ёки тўлиқ озод қилинади.</p> <p>6.2. Форс-мажор ҳолатларида, табиий офатлар (зилзила, кўчкилар, бўронлар, қурғоқчилик ва бошқалар) ёки ижтимоий-иқтисодий ҳолатлар (уруш ҳолати, қамал, давлат манфаатлари йўлида импорт ва экспортни тақиқлаш ва бошқалар). Томонларнинг иродаси ва фаолиятига боғлиқ, масалан фавқулодда вазиятлар, Томонларнинг ўз мажбуриятларини бажаришига тўсқинлик қиладиган муқаррар ва қутилмаган ҳолатлар.</p> <p>6.3. Агар Томонларнинг қайси бири фавқулодда вазиятлар туфайли ўз</p>

<p>provide the other party with evidence of the reason for the action within 10 days.</p> <p>6.4. Under the Agreement, the period of performance of obligations is extended until the duration of these force majeure situations. If the force majeure lasts for more than 60 days, the Agreement may be terminated at the initiative of the Parties.</p>	<p>мажбуриятларини бажармаганлиги маълум бўлса, у дарҳол бошқа томонга 10 кун ичида фавқулодда вазият сабабини тасдиқловчи ҳужжатларни тақдим этиши керак.</p> <p>6.4. Шартномага биноан, мажбуриятларни бажариш муддати ушбу форс-мажор ҳолатлари давом эткунига қадар узайтирилади. Агар форс-мажор ҳолати 60 кундан ортиқ давом этса, Томонларнинг ташаббуси билан шартнома бекор қилиниши мумкин.</p>
<p>Chapter 7. Dispute Resolution and applicable right</p> <p>7.1. All amendments and additions to this Agreement shall be valid if made in writing and signed by the Parties.</p> <p>7.2. In the event of disputes under this Agreement, the Parties shall, as a rule, take measures to resolve them before the trial, including mutual negotiations and correspondence.</p> <p>7.3. Unresolved disputes between the parties shall be resolved in the court of the Republic of Uzbekistan in the manner prescribed by law.</p> <p>7.4. This agreement implies, that the applicable law is the law of the Republic of Uzbekistan, in accordance with which all disputes and disagreements between the parties are resolved.</p>	<p>7-боб. Низоларни ҳал қилиш ва амалдаги ҳуқуқ</p> <p>7.1. Ушбу шартномага киритилган барча ўзгартиришлар ва қўшимчалар ёзма равишда тузилган ва Томонлар томонидан имзоланган бўлса, амал қилади.</p> <p>7.2. Ушбу шартнома бўйича келишмовчиликлар юзага келса, Томонлар, қоида тариқасида, уларни суд муҳокамасига қадар ҳал қилиш учун ўзаро музокаралар ва ёзишмалар воситасида чоралар кўришади,</p> <p>7.3. Томонлар ўртасида ҳал қилинмаган низолар қонун ҳужжатларида белгиланган тартибда Ўзбекистон Республикаси судида ҳал қилинади.</p> <p>7.4. Ушбу шартнома амалдаги қонун Ўзбекистон Республикасининг қонуни бўлиб, томонлар ўртасидаги барча низо ва келишмовчиликлар унга мувофиқ ҳал этилишини назарда тутди.</p>
<p>Chapter 8. Final Rules</p> <p>8.1. This Agreement is drawn up in two copies with the same legal force and is considered effective for 2022/2023 academic year from the date of signing by the parties.</p> <p>8.2. This employment Agreement is the basis for issuing an employment order.</p> <p>8.3. Otherwise, which is not provided for by the Agreement, the Parties are guided by the civil legislation of the Republic of Uzbekistan.</p> <p>8.4. In fulfilling their obligations under this Agreement, the Parties shall not take any actions contrary to the requirements of the anti-corruption legislation of the Republic of Uzbekistan, including offering a bribe, promising to bribe, extorting, paying bribes, agreeing to take bribes directly or indirectly, give or receive a bribe, that is an employee of Tashkent State University of Law using his official duties, receiving material values or</p>	<p>8-боб. Яқуний қоидалар</p> <p>8.1. Ушбу шартнома бир хил юридик кучга эга бўлган икки нусхада тузилган ва томонлар имзолаган кундан бошлаб 2022/2023 ўқув йили учун амал қилади.</p> <p>8.2. Ушбу шартнома ўқув жараёнига жалб қилиш тўғрисида буйруқ чиқариш учун асосдир.</p> <p>8.3. Ушбу шартномада назарда тутилмаган ҳолларда, Томонлар Ўзбекистон Республикасининг фуқаролик қонунчилигига асосан иш тутишади.</p> <p>8.4. Тарафлар шартнома бўйича ўз мажбуриятларини бажараётганда Ўзбекистон Республикасининг коррупцияга қарши курашиш тўғрисидаги қонун ҳужжатларининг талабларига зид келадиган ҳар қандай ҳаракатларни амалга оширмайдилар, шу жумладан, пора беришни таклиф қилмайди, пора беришга ваъда бермайди, товламачилик қилмайди, пора</p>

<p>property benefits for the condition or possibility of performing certain actions in the interests of the person who gave the bribe. The Parties guarantee that measures will be taken to prevent such actions.</p>	<p>сифатида пул тўламайди, бевосита ёки билвосита пора олишга розилик бермайди ёки пора, яъни Тошкент давлат юридик университети ходими ўз хизмат мажбуриятларидан фойдаланган ҳолда пора берган шахснинг манфаатларини кўзлаб муайян ҳаракатларни содир этиши ёки содир этмаслиги шартлиги ёки мумкинлиги учун моддий қимматликларни ёки мулкый наф олмайди. Тарафлар ушбу ҳаракатларга йўл қўймаслик бўйича чоралар кўрилишига қафолат беради.</p>
<p>Chapter 9. Addresses, requisites and signatures CUSTOMER</p> <p>Tashkent State University of Law. Address: 35 Sayilgokh street, Tashkent Tashkent, 100047 Phone: +998 71 2336636 E-mail: info@tsul.uz Rector</p> <p> _____ A. Tashkulov</p> <p>“___” _____, 2022 year</p>	<p>9-боб. Манзил, реквизит ва имзо БУЮРТМАЧИ</p> <p>Тошкент давлат юридик университети. Манзил: Тошкент шаҳри, Сайилгоҳ кўчаси, 35-уй, Тошкент, 100047 Ўзбекистон Республикаси Молия вазирлиги ғазначилиги</p> <p>Х/Р: 23402840900100001011 СТИР: 201122919 МБ Тошкент ш. ХККМ МФО 00014 Ш/Р 400910840262667950100009001 СТИР: 201122349 OKED 85420</p> <p>Телефон: 998 71 2336636 Электрон почта: info@tsul.uz Ректор</p> <p> _____ A. Ташкулов</p> <p>2022 йил “___” _____</p>
<p>CONTRACTOR</p> <p>Citizen: Umber Kazi Address:</p> <p>_____</p> <p>“___” _____, 2022 year</p>	<p>ИЖРОЧИ</p> <p>Фуқаро: Умбер Кази Манзил:</p> <p>_____</p> <p>2022 йил “___” _____</p>

<p>property benefits for the condition or possibility of performing certain actions in the interests of the person who gave the bribe. The Parties guarantee that measures will be taken to prevent such actions.</p>	<p>сифатида пул тўламайди, бевосита ёки билвосита пора олишга розилик бермайди ёки пора, яъни Тошкент давлат юридик университети ходими ўз хизмат мажбуриятларидан фойдаланган ҳолда пора берган шахснинг манфаатларини кўзлаб муайян ҳаракатларни содир этиши ёки содир этмаслиги шартлиги ёки мумкинлиги учун моддий қимматликларни ёки мулкый наф олмайди. Тарафлар ушбу ҳаракатларга йўл қўймаслик бўйича чоралар кўрилишига қафолат беради.</p>
<p>Chapter 9. Addresses, requisites and signatures CUSTOMER</p> <p>Tashkent State University of Law. Address: 35 Sayilgokh street, Tashkent Tashkent, 100047 Phone: +998 71 2336636 E-mail: info@tsul.uz Rector</p> <p> A. Tashkulov</p> <p>“ ” , 2022 year</p>	<p>9-боб. Манзил, реквизит ва имзо БУЮРТМАЧИ</p> <p>Тошкент давлат юридик университети. Манзил: Тошкент шаҳри, Сайилгоҳ кўчаси, 35-уй, Тошкент, 100047 Ўзбекистон Республикаси Молия вазирлиги газначилиги</p> <p>Х/Р: 23402840900100001011 СТИР: 201122919 МБ Тошкент ш. ҲККМ МФО 00014 Ш/Р 400910840262667950100009001 СТИР: 201122349 ОКЕД 85420</p> <p>Телефон: 998 71 2336636 Електрон почта: info@tsul.uz Ректор</p> <p> A. Ташкулов</p> <p>2022 йил “ ”</p>
<p>CONTRACTOR</p> <p>Citizen: Umber Kazi Address: 34 Rue Ronsard B, Apartment 67, 64000, Pau. France</p> <p> Umber Kazi</p> <p>“ 21 ” November, 2022 year</p>	<p>ИЖРОЧИ</p> <p>Фукаро: Умбер Кази Манзил: 34 Rue Ronsard B, Apartment 67, 64000, Pau. France</p> <p> Umber Kazi</p> <p>2022 йил “ 21 ” November</p>